*Sue Townsend [su tałnsend]*

*(1946-2014), angielska pisarka, autorka bestsellerowej serii książek o zakompleksionym nastolatku Adrianie Mole’u [molu]. Porzuciła szkołę w wieku 15 lat i pracowała m.in. w sklepie, warsztacie samochodowym, fabryce. Dopiero jako dojrzała kobieta zajęła się pisarstwem.*

***Sue Townsend***

***Adrian Mole lat 13 i 3/4***

*„Sekretny dziennik” - fragment*

*niedziela 24 maja, Niedziela Krzyżowa*

Postanowiłem pomalować swój pokój na czarno - to mój ulubiony kolor. Nie mogę żyć ani chwili dłużej z tapetami w krasnoludki Noddy. To wręcz nieprzyzwoitość, żeby w moim wieku po przebudzeniu oglądać Wielkouchego i resztę idiotów z Krainy Zabawek, biegających po ścianach! Ojciec mówi, że mogę wybrać kolor, jaki zechcę, pod warunkiem że sam kupię farbę i pomaluję pokój.

*Noddy [nodi] postać z popularnej brytyjskiej kreskówki*

*Wielkouchy - postać z kreskówki*

*poniedziałek 25 maja*

Postanowiłem, że zostanę poetą. Ojciec ostrzegł mnie, że poeci nie mają odpowiednich struktur zawodowych, funduszy emerytalnych ani innych nudnych rzeczy, ale jestem zdecydowany Ojciec chciał, bym zainteresował się karierą operatora komputera, odparłem jednak:

- Chcę wkładać duszę w swoją pracę, a doskonale wiadomo, że komputery nie mają duszy - Amerykanie nad tym pracują - powiedział ojciec.

Ale ja nie mogę czekać aż tak długo.

Kupiłem dwie puszki czarnej emulsji oraz pędzel. Zaraz po powrocie ze sklepu zabrałem się do malowania. Niestety, spod czarnej farby wciąż wyziera Wielkouchy. Pewnie będą potrzebne dwie warstwy. Ale mam pecha!

*wtorek 26 maja*

Dwukrotnie pomalowałem pokój, a Noddy wciąż jest widoczny! Na schodach i piętrze widnieją czarne ślady łap. Nie mogę zmyć farby z rąk. Z pędzla wypada włosie. Mam dosyć tego wszystkiego. W pokoju jest ciemno i ponuro. Ojciec nie kiwnął palcem, by mi pomóc. Czarna farba jest wszędzie.

*środa 27 maja*

Trzecia warstwa. Trochę lepiej, widać tylko czapkę Noddyego.

*czwartek 28 maja, Święto Wniebowstąpienia Pańskiego*

Potraktowałem czapkę Noddyego dziecięcym pędzelkiem, lecz cholerne dzwoneczki wciąż przebijają!

*piątek 29 maja*

Postanowiłem zamalować dzwoneczki czarnym flamastrem, dzisiaj zrobiłem sześćdziesiąt dziewięć, zostało mi tylko sto dwadzieścia cztery.

*sobota 30 maja*

Skończyłem ostatni dzwoneczek o 23.25. Już wiem, jak czuł się Rembrandt po namalowaniu Kaplicy Sykstyńskiej w Wenecji.

Druga w nocy. Farba wyschła, ale musiała mieć jakąś wadę, bo na ścianie są smugi, a tu i ówdzie widać pasiaste spodnie Golliwoga oraz nos pana Ploda. Dzięki Bogu, że zniknęły chociaż te cholerne dzwoneczki! Ojciec właśnie przyszedł, by zapędzić mnie do łóżka, i powiedział, że mój pokój przypomina mu obraz Salvadora Dali. Uznał, że to koszmar surrealisty, ale to chyba przez zazdrość, bo ściany jego pokoju pokrywają obleśne czerwone róże!

*Rembrandt - sławny holenderski malarz z XVII w. Bohater pomylił go z Michałem Aniołem - autorem fresków w Kaplicy Sykstyńskiej w Watykanie*

*Wenecja - jest to kolejna nieścisłość, gdyż Kaplica Sykstyńska znajduje się w Watykanie*

*Golliwog [goliłog] - czarny charakter z bajek dla dzieci*

*pan Plod - policjant z kreskówki*

*Salvador Dali - słynny francuski malarz surrealista, żył i tworzył w XX w.*

*Surrealista - artysta tworzący odrealnione dzieła, przypominające marzenia senne lub fantastyczne wyobrażenia*

*niedziela 31 maja, pierwsza po Wniebowstąpieniu*

Kupiłem kadzidełko w sklepiku u pana Singha i zapaliłem je w pokoju, żeby pozbyć się zapachu farby. Przyszedł ojciec i wyrzucił kadzidełko przez okno; powiedział, że „nie pozwoli, bym wdał się w narkotyki”! Próbowałem się tłumaczyć, ale zbyt się złościł, żeby mnie wysłuchać. Przez kilka godzin siedziałem u siebie, lecz odniosłem wrażenie, że czarne ściany napierają na mnie, więc poszedłem odwiedzić Berta Baxtera. Niestety, nie zdołałem go nakłonić, by mi otworzył, więc wróciłem do domu i obejrzałem religię w telewizji. Zjadłem podwieczorek, odrobiłem lekcje z geografii, poszedłem spać. Pies nie chce już przebywać w moim pokoju, skamle, by go wypuścić.

*Przełożyła Barbara Kopeć-Umiastowska*